



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

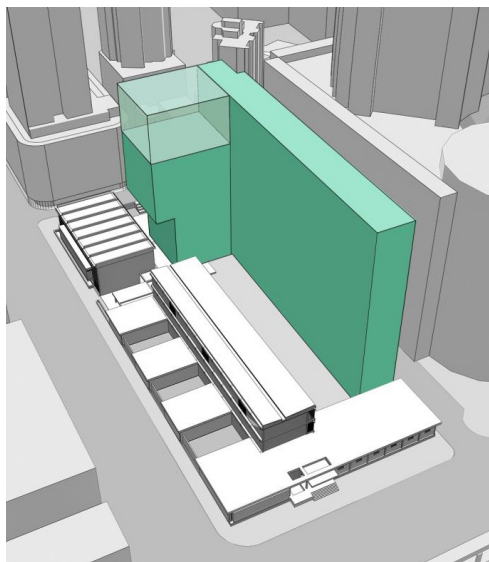


在中國的葡語熱 HÁ “FEBRE DA LÍNGUA PORTUGUESA NA CHINA”

中國駐葡萄牙大使趙本堂接受中央廣播電視总台訪問時表示，中葡兩國在語言文化領域的合作「進展迅速」。他又指，中國政府希望優化簽證政策等措施，為葡人往來提供便利

O embaixador da China em Portugal, Zhao Bentang, diz que a cooperação sino-portuguesa ao nível da língua e cultura “está a progredir rapidamente”, em entrevista ao Grupo de Mídia da China. Revela também que a China quer otimizar a política de vistos para portugueses

13-15



葡文學校「大膽」的 新教學樓 EDIFÍCIO “ATREVIDO” NA EPM

擴建是必須的，新大樓的工程已開展磋商。澳門現代建築學會已提出建議（見圖）。曾與葡文學校的建築師共事的Vitor Mestre表示，正如紐約古根漢美術館的擴建一樣，學校的擴建需要「大膽」

Ampliação é inevitável e já há negociações para a construção de um novo edifício. A Docomomo já apresentou uma sugestão (ver imagem). Victor Mestre, que trabalhou com Chorão Ramalho, arquiteto da Escola Portuguesa, diz que é preciso o “atrevimento” assumido na ampliação do Guggenheim 4-6

黃金周或破紀錄 SEMANA DOURADA DOS RECORDES

截至年初六下午5時，澳門新春黃金周的入境旅客超過100萬人次，超越當局預期。在黃金週結束尚餘兩日之際，澳門已非常接近打破2019年的紀錄

Até ao fim do sexto dia da Semana Dourada, Macau recebeu mais de um milhão de visitantes, ultrapassando as previsões das autoridades para o Ano Novo Chinês. A dois dias do final da época festiva, a cidade está muito perto de atingir o recorde obtido em 2019



10-11

中國出生率下降 2035年或近200萬教師失業 QUEDA DA NATALIDADE NA CHINA PODE COLOCAR QUASE DOIS MILHÕES DE PROFESSORES NO DESEMPREGO ATÉ 2035 16-17



2024 金沙中國 澳門國際十公里長跑賽 17/03

SANDS CHINA MACAU INTERNACIONAL 10K
SANDS CHINA MACAO INTERNACIONAL 10K



下載「澳門十公里」
手機應用程式
Descarregue a aplicação para
telemóvel “Macao 10K”
Download “Macao 10K” mobile app

www.macao10k.com





李良汪 Lei Leong Wong

民众建澳聯盟

Aliança de Povo de Instituição de Macau

修改《就業輔助及培訓規章》協助中年及殘疾人士就業

DAR EMPREGO A RESIDENTES DE MEIA-IDADE E PESSOAS COM DEFICIÊNCIAS

根據統計暨普查局資料顯示，2023年第4季本地居民失業率為2.9%，較第3季下跌0.2個百分點。在旅遊業復甦帶動下，本澳就業情況較疫情期間明顯好轉，但仍有不少有意投入勞動市場的居民，因年齡或身體缺陷等原因一直未能順利就業。以45至64歲中壯年人士的就業情況為例，在2023年第3季失業人口中，相關組別的失業人數共有3,300人。雖然與疫情同期比較有所下降，惟對比過往多年情況，現時仍處於高位水平。當局去年曾表示，在勞工局登記求職的中壯年和長者大多是尋找體力要求較大的工作，尤其建築業，亦有部分求職者尋找人資需求較少的職業，例如博彩業等。相關情況雖令求職者較難進入勞動市場，但事實上，亦有部分即使具高等教育程度及工作經驗的居民，在疫情期間失業後，由於年齡問

題亦一直未能重新獲聘；倘相關人士未達60歲，不具條件提前領取養老金，生活壓力將更為沉重。

過去博彩業為本地居民提供了大量就業機會，吸納了不少中壯年僱員入職，但隨着博彩業深度調整，人資需求及服務要求已產生變化。建議當局善用已掌握求職登記及休閒企業職位空缺的數據，加大培訓與配對的資源投入，為從業人員及有意投身相關行業的人士開展各類職業培訓，以相關人士的綜合水平及能力，增加向上流動或獲聘機會。

另外，在支援殘疾人士就業方面，現時持有有效殘疾評估登記證各類別累計人數逾17,000人，但去年1至8月，只有58名殘疾人士申請就業，最終28人獲聘；而當局為鼓勵殘疾人士參與社會而設立的「鼓勵殘疾金受益人就業計劃」，自2018年推出至2023年11月，

亦只有662人參與，佔比極低。

雖然當局現時已推出多項協助殘疾人士就業的項目，增加相關僱員入職機會，但從上述數據可見，即使在各項政策措施支持下，殘疾人士要成功進入就業市場，仍然困難重重。殘疾人士就業問題涉及多項因素，包括適合其從事的職業相對較少、身體原因導致出行不便，以及社會價值觀等。建議當局針對相關群體就業的難點進行系統性的檢視；同時，應就部份難以出行但具有一定學歷及專業知識與能力的殘疾人士，創設更多在家工作的崗位，讓其更具條件發揮所長，為殘疾人士締造平等的就業機會。

現行《就業輔助及培訓規章》已沿用超過20年，不少內容已不符合本澳社會現況，促請特區政府對《規章》進行檢視及修改，以優化包括殘疾人士在內的群體就業支援政策。🕒

Segundo a Direcção de Serviços de Estatística e Censos, a taxa de desemprego entre os residentes no 4.º trimestre de 2023 foi de 2,9 por cento - uma diminuição de 0,2 pontos percentuais relativamente ao 3.º trimestre. Impulsionada pela recuperação da indústria do turismo, a situação de emprego em Macau melhorou significativamente, mas ainda há muitos residentes que não conseguem encontrar trabalho devido à sua idade ou deficiências físicas.

No 3.º trimestre de 2023, o número de desempregados entre os 45 e 64 anos foi de 3.300. Embora haja uma diminuição em comparação com o mesmo período durante a pandemia, continua a um nível alto face a anos anteriores. No ano passado, a maioria dos candidatos registados na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais procuravam empregos fisicamente mais exigentes, especialmente na indústria da construção, enquanto alguns procuravam empregos na indústria do jogo. Embora a situação seja mais difícil para recém-chegados ao mercado de trabalho, existem alguns residentes com ensino superior e experiência de trabalho que, devido à sua idade, não conseguiram encontrar emprego após perderem o anterior durante a pandemia. Neste caso, se ainda não tiverem

atingido os 60 anos e não forem elegíveis para o pagamento antecipado da pensão para idosos, a pressão será ainda mais elevada.

No passado, a indústria do jogo oferecia inúmeras oportunidades de emprego para os residentes locais, e absorvia muitos funcionários de meia-idade. No entanto, com o ajuste profundo do setor, houve mudanças nas necessidades de mão de obra e requisitos de serviço. Sugere-se às autoridades que façam bom uso dos dados dos candidatos a emprego em empresas de turismo e lazer e aumentem o investimento em formação. Devem também lançar diversos tipos de formação profissional para aumentar o nível e a capacidade geral dos funcionários, bem como as hipóteses de mobilidade laboral e de empregabilidade.

Já no que diz respeito ao apoio ao emprego de pessoas com deficiência, o número de pessoas com cartão de registo de deficiência válido em várias categorias excede as 17.000. Mas de janeiro a agosto do ano passado, apenas 58 pessoas com deficiência se candidataram a emprego, com apenas 28 a serem efetivamente aceites. Desde que o 'Programa relativo ao incentivo de emprego de beneficiários da pensão de invalidez' foi estabelecido, de 2018 a novembro de 2023, apenas 662 pessoas participaram, representando

uma percentagem extremamente baixa.

Atualmente, as autoridades lançaram uma série de programas para ajudar pessoas com deficiência a encontrar emprego. No entanto, tendo em conta os números acima, pode ver-se que, mesmo com o apoio de várias medidas e políticas, ainda é muito difícil para as pessoas com deficiência ingressarem no mercado de trabalho com sucesso. Empregar pessoas com deficiências não é fácil: tem de se ter em conta a relativa escassez de posições adequadas, a falta de mobilidade, devido às suas condições físicas, os valores sociais, entre outros. Sugere-se, portanto, uma revisão sistemática das dificuldades encontradas por este grupo na procura por emprego. Ao mesmo tempo, mais empregos domiciliares devem ser criados para pessoas com mobilidade reduzida, mas que possuem certas qualificações académicas, conhecimentos e habilidades profissionais, para permitir que aproveitem ao máximo as suas capacidades.

O atual Regulamento dos Incentivos e Formação aos Desempregados, em vigor há mais de 20 anos, está desfasado com a realidade, e insta-se a sua revisão e emenda, de modo a aprimorar as políticas de apoio ao emprego, incluindo de pessoas com deficiência.🕒

展望橫琴 MIRA EM HENGQIN



古澤霖 GUILHERME REGO*

Os primeiros cinco dias do Ano Novo Chinês fecharam com uma média diária de quase 180 mil visitantes. A continuar assim, pode ser que quando este editorial for publicado, estejamos a olhar para uma das melhores semanas douradas de sempre, rivalizando (ou mesmo ultrapassando) com resultados pré-pandémicos. A preparação para esta época festiva resulta de um grande esforço por parte das entidades públicas e privadas, que têm também aproveitado para promover zonas antigas da cidade, normalmente fora dos holofotes. Em suma, 2024 parece o ano da retoma do turismo e também das receitas de jogo. Com a relevância que a diversificação das receitas

assume na nova era, Macau também está a tornar-se numa cidade mais interessante para se viver e visitar. O problema são os preços. Segundo as estatísticas mais recentes, fazer turismo em Macau nunca foi tão caro. E a pouca oferta de alojamento de baixo custo torna praticamente impossível a estadia daqueles com menor flexibilidade financeira. O Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, já havia alertado para essa tendência no ano passado, pedindo um investimento em hotéis de 3 ou 2 estrelas para equilibrar a oferta. Porém, representantes da indústria dizem que não há incentivo para desenvolver alojamento de baixo custo, porque os resorts integrados vão

農 曆新年首5日，日均遊客數量高達近18萬人次。如果數字持續高企，在這篇社論見報之時，我們該會目睹澳門有史以來人流最旺的黃金周之一，與疫情前的好景不相上下（甚至是超越）。公共和私營機構做足準備功夫，並把握機會宣傳過去不屬旅遊熱點的舊城區，結果迎來令人歡慶的新春。總而言之，2024年將是旅遊業和賭收復甦的一年。新時代中，隨著收入多元化的重要性日益凸顯，澳門也將成為一個更有趣的宜居宜遊城市。問題在於價格。根據最新的統計數字，澳門的旅遊物價從未試過如此昂貴。而廉價住宿的供應有限，使得手頭不太寬鬆

的遊客幾乎無法在澳門過夜。行政長官賀一誠去年已對這趨勢提出警告，呼籲商界投資二、三星級酒店，令酒店供應更多元化。但有業內人士表示，由於綜合度假村有能力下調房價與低成本住宿競爭，令本地缺乏誘因發展該類住宿。於是在今年新年，賀一誠把矛頭指向橫琴，並視之為澳門吸引遊客的解決方案。業界代表立即要求行政長官慎重行事。他們擔心如果政府着意分流旅客，澳門的經濟增長將會下降。但這就是橫琴的作用：在澳門發展不了的，最終都會在深合區完成。

*《平台媒體》執行總監

sempre ditar o preço tabela. Por isso, em pleno Ano Novo, Ho Iat Seng aponta para Hengqin, e vê aí a solução para a cidade estar aberta a todos. Representantes da indústria vieram logo pedir cautela ao Chefe do Executivo, receando uma quebra no crescimento local, caso se comece a

desviar o fluxo turístico propositalmente. Mas Hengqin é isto: o que não se conseguir desenvolver em Macau, acabará por ser feito na Zona de Cooperação.

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

公共行政改革 REFORMA DE SANTA ENGRÁCIA



古步毅 PAULO REGO*

Lembro-me bem da primeira vez que ouvi falar da reforma administrativa. Edmund Ho estava no seu primeiro mandato como Chefe do Executivo e falava dos funcionários públicos como se não tivesse nada a ver com eles, como se fossem um corpo estranho que não era da sua responsabilidade. Que reforma é que fez? Nenhuma. Criou uma série de grupos de trabalho, ad hoc, sobretudo nas áreas do jogo e das obras públicas e geriu a liberalização do jogo passando ao lado das estruturas tradicionais do Estado. Passou o segundo mandato, depois passaram dois de Chui Sai On... e Ho Iat Seng vai a caminho do final do seu primeiro mandato, quando se volta a falar dessa eterna prioridade. Os governantes, seja qual for o regime, parecem sempre ter pânico da reforma da

Administração Pública. No fundo, porque isso levanta poeira no seu próprio quintal, causa uma série de conflitos e faz balançar as bases do exercício do seu próprio poder. Depois, porque é preciso ter mesmo um enorme sentido de Estado para fazê-la em nome da eficiência e do progresso, e não apenas para garantir arranjos nos bastidores do Palácio e benesses para os seus círculos mais próximos de poder. Mas ela é mesmo necessária e, em Macau, passou a ter a força de uma exigência do Poder Central. Estava na lista de prioridades quando Ho Iat Seng assumiu o cargo, tendo caído por terra, como tudo aliás caiu durante a paralisia do Covid zero. O problema que se põe agora é outro. De que reforma estamos a falar? Meros arranjos de organigrama? Melhorias dos serviços de atendimento ao público? Mu-

我 清楚記得第一次聽到行政改革時的情景。當時，何厚鏞剛上任行政長官，說起公務員時，就好像他們是外人，不屬他責任範圍內似的。他做了甚麼改革？沒有。他在博彩和公共工程領域成立了一系列特別工作小組，繞過傳統的政府部門，管理新開放的博彩業。他的兩屆任期過去後，由崔世安連任兩屆.....賀一誠的第一個任期即將結束，屆時將再次討論這一永恆的優先事項。無論哪個政府，似乎都對公共行政改革感到恐慌，這是因為改革會為他們帶來麻煩，引發一系列衝突，動搖他們行使權力的基礎。另外，改革需要極大的政府威望，這不是為了確保幕後交易、為心腹謀取好處，而是為了程序更加高效。這確實是要必要的，而且在澳門，這已成為中央政府的要求。賀一誠上任

之初就將行政改革列入優先事項，但在疫情時期，它和其他任何事情一樣被擱置一旁。現在要面對的是另一個問題。我們在談的是甚麼改革呢？單純的部門架構改革？改善公共服務？政府職能的結構變革？高度自治的雄心壯志，還是聽候國家命令？促進雙語，還是消滅雙語？經濟國際化，還是加強國家主義？我們不得而知。事實上，對此並沒有真正的討論。迄今為止，它從未成為政府反思的重點；沒有在各級公務員之間進行過內部討論，不論是高官還是中層人員之間，它也絕對不是公開討論的話題。這不是改革的途徑。在此之前，必須先改革這種思考方式。

*《平台媒體》社長

danças estruturais na função do Estado? Ambição na autonomia - ou menus da Mãe Pátria? Promoção do bilinguismo - ou sua extinção? Internacionalização da economia - ou reforço do nacionalismo? Não se sabe. Aliás, nada se discute verdadeiramente sobre isso. Nunca, até hoje, foi uma prioridade da reflexão governamen-

tal; não há debate interno entre funcionários, sejam eles de elite, ou intermédios, não é, definitivamente um tema do debate público. E essa não é a forma de se fazer uma reforma. É preciso, antes de a fazer, reformar a forma de pensar nela.

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

葡文學校要擴建校舍 希望保留建築特色

AMPLIAR A ESCOLA GUARDANDO A ALMA DE CHORÃO

古步毅 PAULO REGO

據《澳門平台》得知，因澳門葡文學校校舍的承载力已經見頂，政府已經進行了諮詢，並開始磋商擴建澳門葡文學校。然而，想要改變又不添磚加瓦是不可能的。曾與葡文學校的建築師拉馬略（Chorão Ramalho）共事的維克多·梅斯特雷（Victor Mestre）以及澳門現代建築學會等組織都公開表示學校有必要擴建。似乎只有一個嶄新、兼容、前瞻和「大膽的」設計，才能使葡文學校在發展的同時，保留住現時建築所蘊含的精髓。

O Governo já fez consultas, e o PLATAFORMA sabe que se iniciam negociações para a ampliação da Escola Portuguesa, cuja capacidade está esgotada. Mas mudar tudo, deixando tudo na mesma, é o exercício da impossibilidade. Victor Mestre, que trabalhou com Chorão Ramalho, mas também em organizações como a Docomomo Macau, focada na preservação de edifícios com História, assumem abertamente a necessidade de ampliação. Só uma estrutura nova, complementar, ambiciosa e “atrevida”, parece capaz de fazer a Pedro Nolasco crescer, preservando a “alma” de tudo o que lá hoje habita

梅斯特雷是著名的歷史建築修復建築師。他在師從拉馬略時愛上這項工作，並開始崇拜這位建築師。去年的11月8日，他應澳門現代建築學會的邀請來到澳門，就保護葡文學校這座「殖民時期建築的瑰寶」和「澳門標誌」的必要性發表了感人的演講。身在里斯本的他在接受《澳門平台》電話訪問時，將目光放在葡文學校的未來，並建議在操場建造一座新大樓。他以現代建築大師法蘭克·洛伊·萊特所設計的紐約古根漢美術館為例，指出「情感必須與智慧相結合」，因為保護葡文學校的最佳方式就是「大膽地擴展它」，防止現實的壓力中斷拉馬略在這裡埋下的「靈魂」。梅斯特雷解釋，拉馬略是一位「人文主義者」，他了解工藝和材料，但「他的作品並不是憑空建造」，而是有「空間要素」的支持，「它並不局限於其嚴格的功能性」，而且會細心考慮受眾。葡文學校是根據其服務對象，亦即學生、青少年的需要而設計的，這「使得一切都與眾不同」，也使這座建築經久不衰，「超越了它建造的時代」。「這建築一直被需要、被喜愛，足證其設計的成功；這也是我們需要考慮擴建它的原因。它顯然沒有枯竭，我們只是需要解決它的發展問題。」

回憶與生活

設計之出色，由那個「沒有被窗戶封閉，可以完全看到外面花園，並可作任何用途的中庭」，到教室裡的開放式陽台，「都具有天然的空調功能」，「是殖民時期建築的傑作」。除此

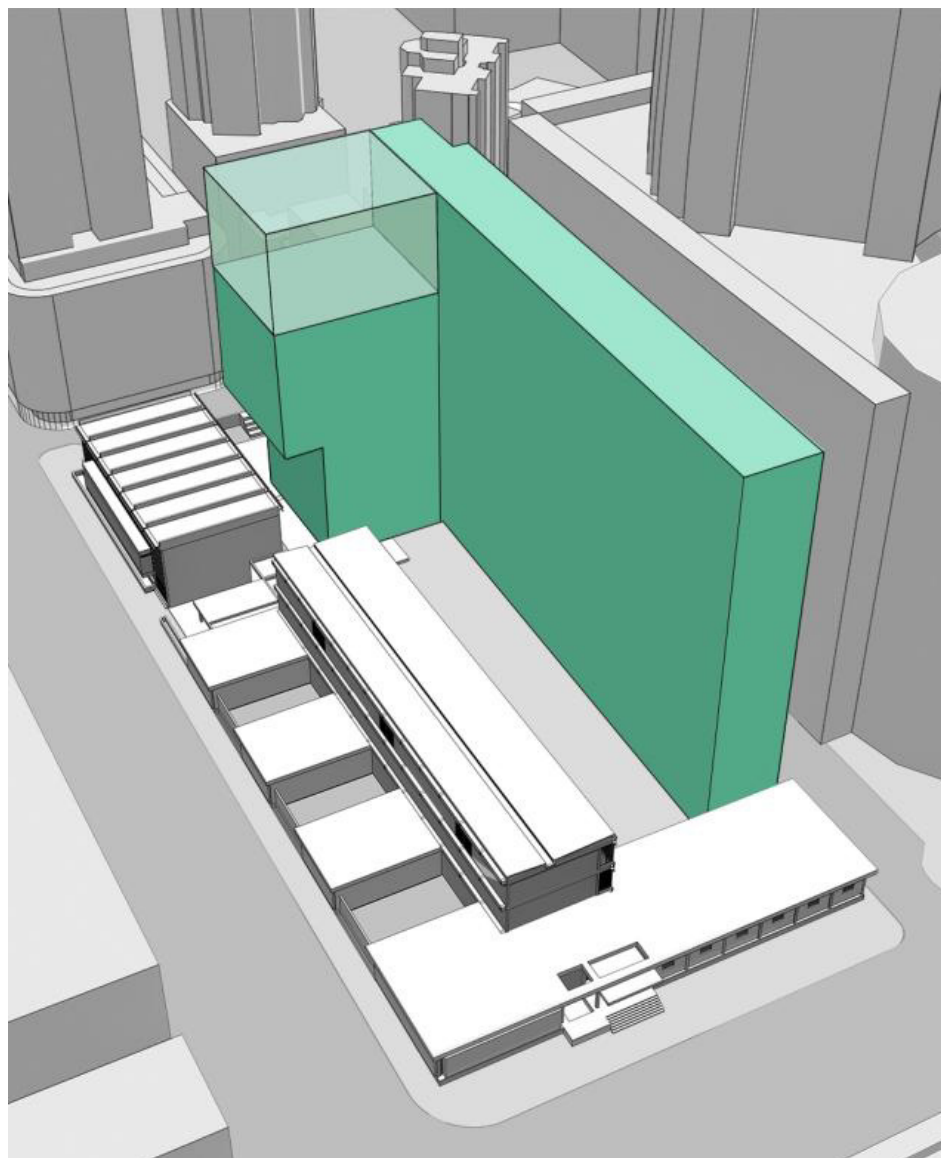
之外，師生對校舍的感情，也「使學校不同年代的師生堅決保護校舍」。這種「為學生日常而設計的寧靜環境」，以及室內外空間之間的關係，都是「為校園生活而設計的」。梅斯特雷總結指，這段由人組成的歷史「保留在學生的記憶中，是他們生活的一部分，是在自由中創造的，他們從未被束縛在這個或那個分割的空間之中」。

但他也承認，「如此多的情感，如此多的情緒……有時會導致糟糕的結局」。這就是為甚麼有必要「有智慧地」處理，而且無論誰來做，都必須有解決問題的「膽識」。「當你問我怎麼做時，你就把我扔進了陷阱，但好吧，我敢說幾句。」

梅斯特雷向我們表示，他之前藉到訪澳門的機會，在澳門公認出色的現代主義建築師馬斯華（José Maneiras）的陪同下，詳細了解葡文學校的建築設計。「我和馬斯華從裡到外參觀了整個空間和感受。我很喜歡和他交談，非常高興認識到他。」他在葡文學校觀察時向馬斯華表示：「我認為解決這問題的唯一辦法，就是在現時的操場建造一座高樓。後備方案是在現在體育館建造一座高樓，因為體育館並不屬拉馬略的最初設計，但這只是在別無他法下的選擇。但我強調，這不是最好的構思，我只是後來提起過。」

操場去與留

這做法的最大爭議在於室外操場，因為家長和學生都認為室外操場是一個不可或缺的空間。梅斯特雷明白有必要保留一片室外場地，因此他建議新建築物的底座只是覆蓋部分室外場



澳門現代建築學會的建議，是保留了操場的一部分，並建造了一個天台，而大樓會在面向葡京酒店的一側延伸
Desenho sugerido pela Docomomo. Preserva parte do pátio exterior e cria um terraço. Estende-se por toda a face virada para o Hotel Lisboa

地。「新建築可以建一個塔架，這樣可以抬高建築，保留操場。」《澳門平台》諮詢了一位熱愛體育的校友的意見。「或許這也是一個解決方案，尤其是因為這將解決另一個問題。事實上，年中很多時學生都無法在那裡運動：因為下雨了，或者太冷了，或者熱得受不了。」而對於另一位仍在該校就讀並有參加體育的學生來說，這樣的解決方案似乎「非常困難」。「的確，今天我們經常無法使用室外操場，不是因為天氣太差，就是因為熱得受不了。但我認為，對於年輕人來說，陽光是非常重要的，所以我認為，你總是需要一個體育館這樣的室內空間，也需要一個像現時這樣的室外操場。」

澳門現代建築學會的構思

就擴建校舍，澳門現代建築學會在向政府提交的報告中，也建議興建一座新的高樓。這座大樓只佔用一小部分的操場，大大保留了這室外空間。大樓會採用玻璃天台，補償室外的活動空間。大樓會在面向葡京酒店的一側延伸。儘管設計不同，但概念上與梅斯特雷的提案基本相差無幾。方案已考慮到了法律所允許的體積，並特別注意避免遮擋學校後方的陽光，亦即馬斯華設計的住宅建築群。梅斯特雷強調，他並不了解法律限制，也沒有對仍待討論的建議進行任何詳細研究。他表示：「需要進行體積研究，但我認為我所說的建築可以建在一個更寬的基座上，然後再逐漸變窄」，以解決它遮擋學校後方的陽光的問題。

這兩個方案的共通點是，要保育拉馬略的作品，就需要在不觸動現有結構的情況下另建一座新大樓，尤其是因為新葡

京的出現令葡文學校的新建築無需面對高度限制的問題。梅斯特雷指：「現在（新葡京）的建築太高了，葡文學校新建築比葡京酒店還要矮，相比之下，其高度在該區影響不大。」他又提到之前紐約古根漢美術館擴建的廣泛討論。「

法蘭克·洛伊·萊的這個作品由於極具標誌性，因而被認為是不可觸碰的。但無論誰要解決這個問題，都必須敢於作出大膽的建議。最後，在原有美術館建築旁建造了一座看似毫不相干的新建築，從而能夠保留必須保留的東西。」



澳門現代建築學會的擴建建議
Alinhamento da proposta da Docomomo



如此多的情感，如此多的情緒.....有時會導致糟糕的結局。這就是為甚麼有必要「有智慧地」處理，而且無論誰來做，都必須有解決問題的「膽識」。

建築師 梅斯特雷

Tanta emoção, tanta emoção... por vezes acaba mal. Por isso é preciso abordar a intervenção com inteligência e, quem o fizer, tem de ter o atrevimento de resolver o problema

Victor Mestre, arquiteto

Victor Mestre, arquiteto de renome na renovação de edifícios históricos, apaixonou-se pela obra e - pelo homem - quando trabalhou com Chorão Ramalho. Veio a Macau a 8 de novembro, convidado pela Docomomo Macau, numa exposição emotiva sobre a necessidade de preservar a Pedro Nolasco, “jóia da arquitetura colonial” e um “ícone de Macau”. A partir de Lisboa, em conversa telefónica com o PLATAFORMA, projeta agora o compromisso com o futuro e sugere a construção de um edifício novo, na zona do pátio de jogos, numa intervenção que compara com a que se fez no Guggenheim, em Nova Iorque, à obra de Frank Lloyd Wright. A “emoção tem de ser trabalhada com inteligência”, porque a melhor forma de preservar a Escola Portuguesa é ter o “atrevimento de a ampliar”, evitando que a pressão da realidade parta a espinha à “alma” que Chorão Ramalho lá plantou.

Chorão Ramalho era um “humanista”, percebia de obra e de materiais, mas “a sua obra não é tectónica”, explica Victor Mestre; antes se afirma pela “essência do espaço”, que “não se restringe à sua funcionalidade estrita”; e pela sensibilidade que tinha ao pensar nos seus destinatários. A Pedro Nolasco é pensada à escala das pessoas que serve, os alunos, neste caso adolescentes, e isso “faz toda a diferença”. E é também por isso que a obra resiste “muito para além do tempo” em que foi construída. “A prova mais evidente do seu êxito é que continua a ser necessária e querida; é por isso que é preciso pensar na sua ampliação. O que é evidente é que ela não se esgotou; tem de se resolver o problema” que se coloca ao seu crescimento.

Memória e vida

Para além da genialidade do desenho, daquele átrio “que pode ser tudo”, que

“não está fechado em janelinhas, com visibilidade total para o jardim exterior”, para além das varandas abertas nas salas de aulas, “que são também uma genialidade da arquitetura colonial”, no sentido em que “têm uma função de climatização natural”, a relação entre os espaços e os seus utilizadores criou “em várias gerações de Macau os seus maiores defensores”. Aquele “ambiente sereno, pensado para a vida dos alunos”, e a relação entre os espaços interiores e o exterior, foram “pensadas para a vida na escola”. E essa História, feita de pessoas, “fica na memória dos alunos, faz parte da sua vida, feita em liberdade, sem nunca estarem presos a este ou àquele espaço compartimentado”, remata Victor Mestre.

Mas também é verdade, reconhece o arquiteto, que “tanta emoção, tanta emoção... por vezes acaba mal.” Por isso é preciso abordar a inter-



我認為解決這問題的唯一辦法，就是在現時的操場建造一座高樓。

建築師 梅斯特雷

A única forma que vejo de resolver isto é construir um edifício alto na área onde hoje está o campo de jogos

Victor Mestre, arquiteto



弗蘭克·勞埃德·賴特的建築作品、紐約古根漢美術館的擴建。梅斯特雷認為是「大膽」案例
Ampliação do Guggenheim, em Nova Iorque, obra de Frank Lloyd Wright. Exemplo do “atrevimento” sugerido por Victor Mestre

venção com “inteligência” e, quem o fizer, tem de ter o “atrevimento” de resolver o problema. “Quando me pergunta como, aí já me atira para o alçapão, mas está bem, atrevo-me a dizer algumas coisas sobre isso”. Victor Mestre conta então que, para além do conhecimento em detalhe de todo o desenho, aproveitou a sua última visita a Macau para lá ir na companhia de José Maneiras, por muitos dos seus pares considerado o grande arquiteto modernista de Macau. “Percorri o espaço por dentro e por fora, senti aquilo tudo com o José Maneiras, com quem adorei falar e foi um enorme prazer conhecer”. Disse-lhe, no local, que a “única forma que vejo de resolver isto é construir um edifício alto na área onde hoje está o campo de jogos. Uma segunda opção, mas só no caso de essa não ser possível, poderia ser a de construir um edifício alto na zona onde hoje está o pavilhão desportivo, que não faz parte do desenho inicial de Chorão Ramalho. Mas essa hipótese, repito, não é a melhor, só a menciono numa segunda análise”.

Pátio polémico

A maior polémica em relação a esta abordagem prende-se com o campo de jogos ao ar livre, considerado por pais e alunos como um espaço essencial. Victor Mestre percebe a necessidade de se manter um espaço exterior, razão pela qual sugere que ele seja coberto apenas em parte, pela base do edifício. “Pode construir-se o novo edifício com uma pilotes, que o elevem e preservem o campo de jogos”. O PLATAFORMA ouviu a propósito um ex-aluno, apaixonado por desporto: “Se calhar podia ser uma solução, até porque isso resolvia outro problema. Na verdade, há muitos dias do ano em que não se consegue praticar ali desporto. Porque chove, ou está muito frio, ou porque está um calor insuportável”. Já para uma outra aluna, que hoje ainda frequenta a escola, e lá pratica desporto, parece “muito complicada” uma solução desse género. “É verdade que hoje, muitas vezes, não podemos usar o campo exterior. Ou porque está muito mau tempo, ou porque está um calor insuportável. Mas penso que para as crianças a luz é

muito importante; por isso, acho que é sempre preciso ter um espaço interior, como temos no pavilhão, e um pátio exterior, como temos hoje”.

O novo edifício da Docomomo

No relatório que a Docomomo enviou ao Governo, confrontada com a tese de ampliação, é também sugerido um edifício novo, e alto, mas que preserva o campo de jogos, embora ocupe uma parte menor do pátio exterior, que depois espelha em forma de terraço envidraçado. Esse edifício estendendo-se depois por toda a linha que faz face com o Hotel Lisboa. No fundo é uma abordagem conceptual não muito distante da proposta de Victor Mestre, embora com um desenho diferente; já tendo em conta as volumetrias legalmente permitidas; e um especial cuidado em evitar sombras na face virada para as traseiras da escola, de frente para o conjunto de edifícios ali desenhados precisamente por José Maneiras. Nesse contexto, Victor Mestre ressalva que não conhece as restrições legais nem fez nenhum estudo pormenorizado sobre a sugestão

que deixa para debate. “É preciso um estudo volumétrico, mas penso que o edifício de que falo podia ser construído com uma base mais larga e depois ir afunilando”, de forma a resolver a questão das sombras que projetaria para as traseiras da escola.

Naquilo que ambas as abordagens concordam é que salvar a obra de Chorão Ramalho passa por construir outro edifício, sem tocar na estrutura existente. Até porque a construção do Novo Lisboa retirou dali qualquer problema de escala. “O que há ali é escala a mais”, comenta Victor Mestre. Logo, “desde que seja menor que o Hotel Lisboa, um edifício alto ali já não coloca esse problema”. E recorda, a propósito, o extenso debate em volta da ampliação do Guggenheim. “A obra de Lloyd Wright é tão icónica que era considerada intocável. Mas quem foi confrontado com a solução daquele problema teve de ter o atrevimento de um gesto diferente. Construiu-se um edifício que parecia não ter nada a ver com o que lá estava, mas foi precisamente isso que permitiu preservar o que tinha de ser preservado.”

政府承認經濟復甦不平衡 GOVERNO ADMITE DESEQUILÍBRIO NA RECUPERAÇÃO ECONÓMICA

倪熙晨 NELSON MOURA

經濟財政司司長李偉農在會見商會時承認，澳門特區經濟復甦不平衡，旅遊區以外的中小型企業仍面臨困難。

Durante um encontro com associações comerciais, o secretário para a Economia e Finanças admitiu existir um desequilíbrio na recuperação económica na RAEM, com as PME fora das zonas turísticas ainda a enfrentar dificuldades

行 政長官賀一誠在龍年新春賀辭中強調，去年「澳門的各項主要經濟指標趨穩向好」，編製並實

施澳門首個全面系統的經濟適度多元發展規劃，「推動各項新興產業發展邁上新台階」。另邊廂，經濟財政司司長李偉農

一行於2月12日到訪地區商會，了解民生區在新春期間的營商情況，就盤活社區經濟進行交流。李偉農在會面時提到，「經濟復

甦出現不均衡情況」。據統計暨普查局的數據顯示，2023年澳門入境旅客大約2,820萬人次，同比增長近400%。酒店累計入住率為81.5%，平均逗留時間約為1.7天。

儘管旅遊業和博彩業成績明顯改善，但有中小企表示只有旅遊區受惠。

根據政府的新聞稿，李偉農表示，近年本澳經濟業態、居民旅客的消費模式等因素不斷發生改變，經濟復甦出現不均衡情況。他向商會表示，政府跨部門未來會繼續強化及深化支持社區經濟措施，包括：繼續推動舊區活化、協助商戶線上宣傳並提供培訓、擴大「特色店計劃」、促消費優惠及社區資助活動、中小企業後台數字化支援服務以及美化社區佈置及打卡點等。

各區商會負責人感謝特區政府對社區商戶的關心及支持，並表達了對提升引客措施的輻射面，以及引流到更多不同社區等方面的關注。



Na sua mensagem de Ano Novo Lunar do Dragão, o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, sublinhou que no ano passado os “principais indicadores económicos de Macau tornaram-se satisfatórios”, e que o primeiro e sistemático Plano de Desenvolvimento da Diversificação Adequada da Economia foi elaborado e posto em execução, “impulsionando o desenvolvimento de várias indústrias emergentes para um novo patamar”. No entanto, durante um encontro com várias associações comerciais, o secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong, expressou algumas preocupações

quanto ao “desequilíbrio” da recuperação económica. O encontro a 12 de fevereiro teve como objetivo uma avaliação da situação dos negócios nos bairros comunitários durante as festividades do Ano Novo Lunar, e a discussão de opções para a revitalização da economia comunitária. Dados dos Serviços de Estatística e Censos mostram que as entradas de visitantes a Macau em 2023 atingiram cerca de 28.2 milhões, um aumento homólogo de quase 400 por cento. A taxa de ocupação hoteleira acumulada foi de 81,5 por cento, com uma estadia média de aproximadamente 1.7 dias. Apesar da aparente melhoria nos

indicadores do turismo e do jogo, as pequenas e médias empresas têm dito que essa recuperação só está a acontecer nas principais zonas turísticas. Segundo notas do encontro, o Governo admitiu o desequilíbrio na retoma económica e justificou-o com as transformações observadas nos últimos anos, nomeadamente a alteração dos padrões de consumo dos residentes e turistas. O secretário disse às associações comerciais que o Governo vai continuar a reforçar e aprofundar as medidas de apoio em prol da economia comunitária, incluindo a promoção contínua

da revitalização das zonas antigas, a prestação de apoio às lojas na sua promoção ‘online’ e disponibilização de formação a esse respeito. Outras medidas incluem o alargamento do Plano das Lojas com Características Próprias, a oferta de descontos para impulsionar o consumo, a prestação de apoio financeiro aos bairros comunitários, a disponibilização dos serviços de apoio à digitalização das PME. Os responsáveis das referidas associações agradeceram o compromisso do Governo, apelando ao aumento das medidas vocacionadas para atração de turistas para mais zonas comunitárias.

里斯本隊伍新春在澳展風姿

MARCHAS DE LISBOA VOLTAM A TER REPRESENTANTE NAS FESTAS DE ANO NOVO LUNAR

倪熙晨 NELSON MOURA

葡萄牙表演隊伍Marcha da Madragoa的代表形容，能夠在「像澳門這樣對葡萄牙歷史如此重要的地方」代表自己國家演出，是團隊的「莫大驕傲」。

Um representante da Marcha da Madragoa descreve como um “orgulho enorme” o grupo poder representar Portugal num local “tão importante para a sua história como Macau”

葡萄牙表演團體Marcha da Madragoa是里斯本節慶巡遊表演賽的冠軍，也是澳門農曆新年花車匯演的表演隊伍之一。

巡遊委員會成員安德烈·卡瓦略指：「澳門旅遊局和負責促進里斯本文化的市政公司EGEAC一直有交流合作，因而促成今次的來澳演出。」

他指，澳門旅遊局邀請EGEAC派出代表參加農曆新年花車匯演，2022年里斯本節慶巡遊表演賽的冠軍Madragoa因而獲選代表葡萄牙參加是次匯演。

在當時的比賽中，團隊以「永恆的Madragoa」(Para Sempre Madragoa)為主題，不僅獲得表演冠軍，還贏得了編舞大獎、最佳造型獎和大道最佳巡遊獎。

澳門龍年新春巡遊於2月12日舉行，於西灣湖廣場起步，終點為漁人碼頭。今年巡遊是自2020年以來首次接待外國團體，包括30個嘉賓團體的表演，分別來自香港、中國內地、德國、印尼、韓國和法國等地。

2014年、2015年和2020年的巡遊也有來

自里斯本的團隊。卡瓦略指出，由EGEAC向澳門旅遊局推薦代表葡萄牙來澳參與慶祝活動的團隊，現已成為「傳統」。

他指，「由於去年澳葡之間的交流未能得以落實，所以我們今年才來。2023年里斯本節慶巡遊的冠軍隊伍BICA，也將於12月來澳出演拉丁城區幻彩大巡遊。」

Madragoa於2月11日也在氹仔龍環葡韻進行了演出。

由EGEAC率領的代表團共57人，當中包括表演者(44)、後勤支援人員和「巡遊教母」安娜·加西亞·馬丁斯(Ana Garcia Martins)，亦即葡萄牙帳號「最甜的爆米花」(A Pipoca Mais Doce)的博主。

卡瓦略形容這次旅程「對大多數表演者來說都非常累，他們「既不習慣也沒有準備好長途飛行」，而隨後又要「在非常寒冷的天氣裡」進行彩排。

他在談到在澳門的經驗時表示：「他們在表演過後終於可以休息一下，了解和欣賞澳門。其實團員對這週的旅程感到十分高興。在氹仔演出時人頭湧湧，巡遊也



十分精彩。」他又指，能夠參加龍年慶祝活動是團隊成員的「莫大驕傲」。

他向本報記者表示：「是此旅程是團隊成員夢寐以求的。他們於里斯本奪冠時，就

已經期待這一刻[.....]他們很高興與能把Madragoa和葡萄牙的色彩和特色帶到澳門。特別是能夠在澳門這樣對葡萄牙歷史如此重要的地方代表自己的國家葡萄牙演出，團體所有成員都感到莫大驕傲。」

Marcha da Madragoa, vencedora das Festas Populares de Lisboa, integrou o desfile do Ano Novo Chinês em Macau.

“O convite surge de um intercâmbio que existe entre os Serviços de Turismo de Macau e a EGEAC, a empresa municipal que gere a parte da cultura em Lisboa”, diz André Carvalho, membro da Comissão da Marcha.

Segundo o responsável, a Direcção dos Serviços de Turismo de Macau (DST) solicitou à EGEAC um representante para desfilar e fazer parte das celebrações do Ano Novo Chinês. A Madragoa, enquanto vencedora da edição do Concurso de Marchas Populares de Lisboa em 2022, foi então escolhida para representar Portugal no Desfile do Ano Novo Lunar.

Com o tema “Para Sempre Madragoa”, a marcha deste bairro, além do

1.º lugar, arrecadou ainda os prémios de Coreografia, Figurino e de Melhor Desfile na Avenida.

O Desfile do Ano do Dragão teve lugar no dia 12 de fevereiro, começando na Praça do Lago Sai Van e acabando na Doca dos Pescadores. Esta foi a primeira vez que o desfile recebeu grupos estrangeiros desde 2020, incluindo a atuação de 30 grupos convidados, entre formações locais, da vizinha Hong Kong, da China continental e de países como Alemanha, Indonésia, Coreia do Sul e França.

A parada contou com grupos da capital portuguesa em 2014, 2015 e 2020, com Carvalho a aponta já ser “tradição” a EGEAC indicar ao turismo de Macau quem virá representar Lisboa e Portugal nas celebrações.

“Como o ano passado o intercâmbio

não se realizou, viemos este ano. A vencedora das marchas populares de Lisboa de 2023, a Bica, virá em dezembro na semana latina”, informa Carvalho.

O grupo atuou também nas Casas Museu da Taipa a 11 de fevereiro.

A comitiva liderada pela EGEAC foi composta por 57 pessoas, desde marchantes (44) a apoio logístico e à madrinha da marcha, Ana Garcia Martins, conhecida pelo seu blogue ‘A Pipoca Mais Doce’.

O representante do grupo descreveu a viagem como “muito cansativa para a maioria dos marchantes” que não estavam “habituaados nem preparados para tantas horas de voo” seguidos de um ensaio geral “num dia de muito frio”.

“Com o passar dos dias foram podendo descansar e conhecer a beleza de

Macau e estão de facto muito contentes com esta semana. O desfile foi maravilhoso, já o tinha sido na Taipa com um banho de multidão, mas a parada é algo inacreditável”, descreve assim a sua experiência na cidade.

O representante apontou ser um “orgulho enorme” para os membros da marcha integrarem as celebrações do Ano do Dragão.

“Foi algo que eles sempre sonharam e quando se venceu os pensamentos viraram-se para este momento [...] sentiram-se muito orgulhosos por aqui estarem com as cores e símbolos da Madragoa e de Portugal”, diz ao nosso jornal. “Essencialmente foi um orgulho muito grande para todos eles representarem o nosso país num local tão importante da história de Portugal como é Macau.”

支持特區政府工作惟配套設施未完善 酒店業：團客宿琴時機未到 INDÚSTRIA HOTELEIRA NÃO ACHA QUE É O MOMENTO CERTO PARA GRUPOS TURÍSTICOS PERNOITAREM EM HENGQIN



行政長官提及會與中央商討能否讓旅行團在橫琴住宿。有酒店

業者對此表示，業界配合特區政府的工作，但現階段推行「未成

O Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, avançou que iria discutir com o Governo Central a possibilidade de permitir que grupos turísticos pernoitem em Hengqin. Alguns empresários de hotelaria afirmaram que a indústria apoia o trabalho do Governo da RAEM, mas que o ambiente para a implementação desta medida ainda não está “maduro” o suficiente, olhando para aquilo que são as instalações de apoio em Hengqin, nomeadamente a nível de transportes, capacidade hoteleira e pontos de controlo fronteiriço. Segundo os membros da indústria hoteleira local, tais deficiências podem comprometer a experiência turística dos visitantes. Durante a sua visita na segunda-feira à Rua da Cunha, na Taipa, e à zona pedonal temporária estabelecida na área, Ho Iat Seng falou com representantes da indústria do turismo sobre o Ano Novo Lunar. Ho mencionou que os hotéis em Macau estão demasiado caros para grupos tu-

risticos e que poderá discutir com as autoridades centrais a oferta em Hengqin. No entanto, avisou que seria ainda preciso ultrapassar a necessidade de múltiplos documentos de viagem. No ano passado, foram feitos esforços no sentido de atrair visitantes do interior da China para Macau, o que levou a uma forte recuperação da indústria, mas este ano, o foco passa pelo aumento do número de visitantes internacionais. O preço dos quartos de hotel aumentaram em comparação com o período pandémico, mas ainda há um longo caminho a percorrer em comparação com o período pré-pandémico. Macau obteve, pelo segundo ano consecutivo, o maior número de hotéis 5 estrelas do mundo, com 22 hotéis classificados. A cidade está também a desenvolver a “economia noturna”, e os representantes da indústria receiam que se os viajantes não passarem em Macau à noite vai perder estas novas experiências.

熟」，橫琴交通、酒店、口岸等配套仍未完善，旅客體驗或打折扣。

行政長官賀一誠週一巡視氹仔官也街及舊城區臨時行人專用區期間，向旅遊業界代表談及新春旅客情況。認為旅遊團客在澳門過夜的酒店價錢太貴，或會與中央商討能否讓旅行團在橫琴住宿，但當中的證件多次往來問題需要探討。

有酒店業者表示，業界一直配合特區政府的工作，政府亦不遺餘力為業界開拓客源。去年大力吸引內地客來澳，今年更落力拓展國際客，令業界復甦勢頭強勁，旅客量更上一層樓。坦言在供求關係下，酒店房價對比疫情期間是有升幅，但與疫前相比仍有一段距離。值得一提的是，澳門連

續兩年成為全球擁有最多5星級酒店的城市，共22家，可向旅客提供優質服務、卓越品質的承諾。再者，澳門正在發展「夜經濟」，倘旅客不在澳過夜，便會少了這些新體驗。

琴澳正大力發展聯遊，業界支持，亦見橫琴旅遊配套「急起直追」。但讓旅行團在橫琴住宿現階段來說仍未成熟。雖說有主題公園酒店加持，但房間數量不多，容不下大量旅行團。再者是交通問題，團客也有「自由行」時間，打的難又如何體驗當地風土人情？三來橫琴口岸能否容納大量旅客？四來，兩地法律存在差異。總的來說，一切還有待探討。📍

本文與《澳門日報》合作

Por outro lado, os representantes entrevistados mencionam quatro fatores que dizem provar não ser ainda a hora de implementar esta medida. Em primeiro lugar, destacam que apesar da existência de um parque temático de grande dimensão em Hengqin, o número de quartos não é ainda suficiente para acomodar muitos grupos turísticos. Segundo, indicam a falta de transportes na área, avisando que turistas em excursões que pernoitem na Ilha da Montanha, e queiram depois passear por conta própria, terão dificuldades em encontrar táxis. Terceiro, levantam dúvidas quanto à capacidade do posto fronteiriço de Hengqin processar um grande volume de turistas, e por último, apontam as diferenças legais entre as duas regiões, que podem provocar empecilhos ao fluxo turístico. 📍



160 ANOS de Camões em Macau

500 ANOS LUÍS DE CAMÕES

Congresso do Meio Milénio de Camões

www.macau.com.pt

24 e 25 de fevereiro de 2024

Organiza: 

Local:  官樂怡基金會 FUNDACÃO RUI CUNHA











Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News

春節黃金週破遊客紀錄？ SEMANA DOURADA ACIMA DOS RECORDES?

古澤霖 GUILHERME REGO

今年是否會是澳門遊客人數最多的春節黃金週，還有待觀察。然而，旅客數字已超出了旅遊局預期，根據年初六的初步數據，距離打破2019年紀錄已經不遠。

A previsão da Direcção dos Serviços de Turismo já foi ultrapassada. Resta agora perceber se este será o melhor ano para Macau relativamente ao número de visitantes no Ano Novo Chinês. Segundo os dados preliminares do sexto dia de festividades, a cidade está muito perto de bater o recorde de 2019



今年的新春黃金週由2月10日開始至17日結束。在黃金週的首5天，共有899,036名遊客入境澳門，即平均每天有179,807人次，高於2019年的日均168,000人次。年初六（2月15日）截至下午5時公佈的初步數據顯示，當日入境人次為145,455人次，即新春累計共

1,044,518入境人次，日均人次約174,000，並有可能在當日稍後再上升。

距離今年黃金週的結束還有兩日，旅客數字已超越旅遊局的預測（96萬人次），並非常接近2019年新春黃金週的入境人次總數（1,201,912人次）。現時的差距只有157,395人次，即每日

平均7.87萬人次。

今年2月12日（初三），澳門的入境人數達到217,448人次，創下歷史第二高紀錄，非常接近2019年2月7日創下的226,000人次。

旅客來源地

根據年初一至五的臨時數據（見圖2

）顯示，來自中國內地的遊客人數最多（76%），其次是香港（18%）。其他客源市場僅佔總數的5.5%。至於邊境口岸方面（見圖1），大部分旅客經由關閘口岸入境（36%），其次是港珠澳大橋口岸（24.2%）和橫琴口岸（15.2%）。只有48,279名旅客從澳門國際機場入境，佔總數的5%。

1. 總訪澳旅客 (人次)*

Total de visitantes chegados a Macau*

*春節黃金周首五日臨時數據

*Dados provisórios dos primeiros cinco dias da Semana Dourada

	外港客運碼頭 PORTO EXTERIOR	內港客運碼頭 PORTO INTERIOR	氹仔客運碼頭 TERMINAL MARÍTIMO DE PASSAGEIROS DA TAIPA	關閘邊檢站 POSTO FRONTEIRIÇO DAS PORTAS DO CERCO	港珠澳大橋邊境站 POSTO FRONTEIRIÇO DA PONTE HONG KONG-ZHUHAI-MACAU	青茂口岸 POSTO FRONTEIRIÇO QINGMAO	橫琴口岸 POSTO FRONTEIRIÇO DE HENGQIN	跨境工業區 PARQUE INDUSTRIAL TRANSFRONTEIRIÇO	機場 AEROPORTO	總數 TOTAL	變動率 VARIACÃO
總數 TOTAL	42,640	14,723	60,122	322,689	217,594	56,044	136,928	17	48,279	899,036	--
日均值 VALOR MÉDIO DIÁRIO	8,528	2,944	12,024	64,537	43,518	11,208	27,385	3	9,655	179,807	+179.5%

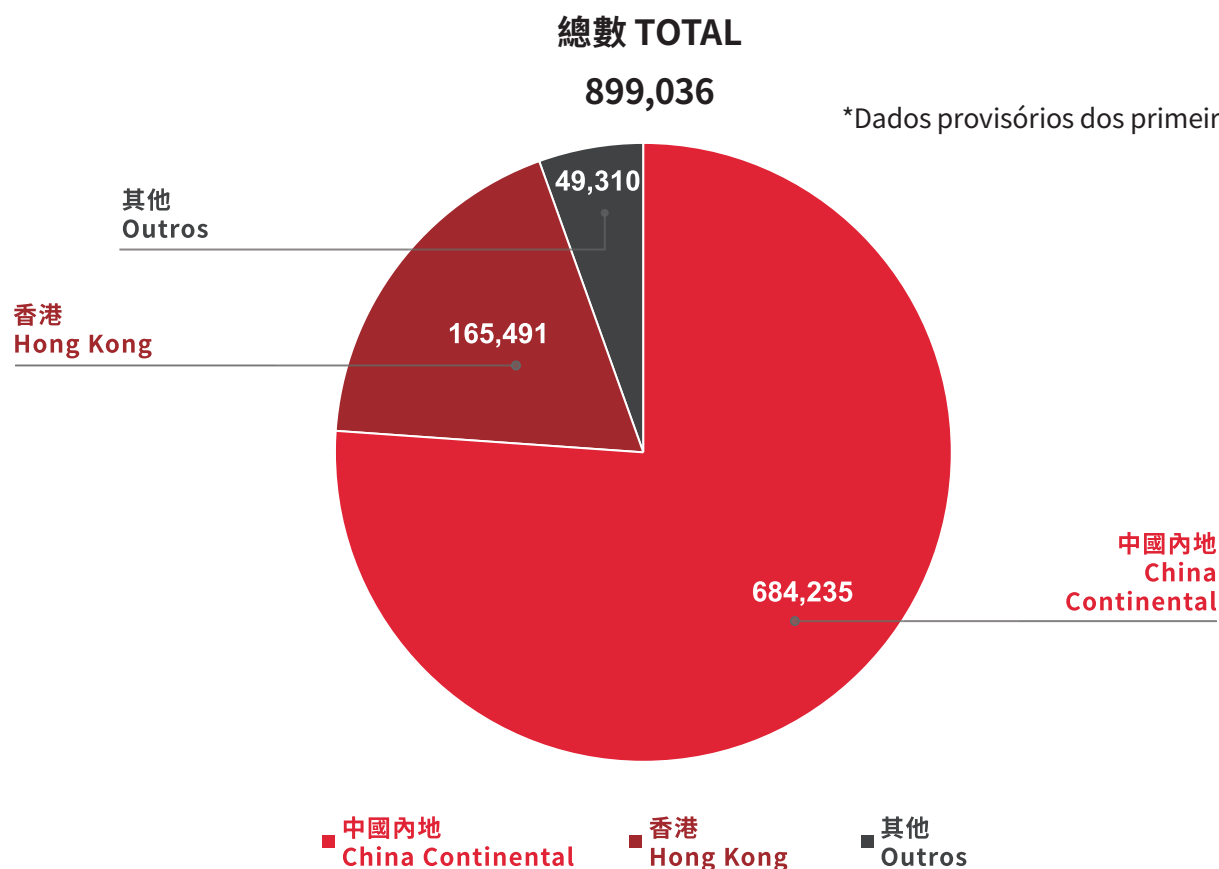
FONTE 來源:
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
澳門旅遊局

2. 總訪澳旅客 (按旅客來源地)*

Total de visitantes chegados a Macau por mercados*

*春節黃金周首五日臨時數據

*Dados provisórios dos primeiros cinco dias da Semana Dourada



FONTE 來源:
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
澳門旅遊局

Nos primeiros cinco dias da Semana Dourada, que começou a 10 e termina a 17 de fevereiro, entraram em Macau 899.036 visitantes, traduzindo-se numa média diária de 179.807 entradas – acima da média de 168 mil, registada em 2019. Nos dados preliminares do sexto dia (15 de fevereiro), divulgados às 17h, entraram em Macau 145.455 visitantes, passando o total para 1.044.518 – o que representa uma média diária de 174 mil

e que pode subir até ao fim do dia. A dois dias do fim da Semana Dourada, já foram ultrapassadas as previsões lançadas pela Direcção dos Serviços de Turismo (960.000) e Macau está muito próximo dos números de 2019 (1.201.912), faltando apenas 157.395 visitantes para esse efeito, ou cerca de 78.700 mil por dia.

No dia 12 de fevereiro, Macau registou o segundo maior número de entradas de sempre, com 217.448

visitantes, estando muito próximo do recorde batido a 7 de fevereiro de 2019, quando entraram cerca de 226 mil.

De onde vêm

De acordo com os dados provisórios dos primeiros cinco dias (ver gráfico n.º2), os visitantes da China continental representam o maior volume turístico (76 por cento), seguidos de Hong Kong (18 por cento). Os res-

tantes mercados emissores representam apenas 5,5 por cento do total. Quanto aos postos fronteiriços (ver gráfico n.º1), a maioria dos visitantes entrou pelo Posto Fronteiriço das Portas do Cerco (36 por cento), seguido do Posto Fronteiriço da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau (24,2 por cento) e do Posto Fronteiriço de Hengqin (15,2 por cento). Do Aeroporto Internacional de Macau só chegaram 48.279 visitantes, ou seja, cinco por cento do total. 📍

巴西 BRASIL

1月中國佔巴西大豆出口量的75% China representou 75% das exportações de soja em janeiro

巴西穀物出口商協會 (Anec) 2月7日公佈的數據顯示，1月巴西大豆出口總量為230萬噸，與2023年1月的94.43萬噸相比，出口量大幅增長。而中國為1月巴西大豆的最大進口國，共進口了大豆170萬噸，佔巴西出口總量的75%。

巴西穀物出口商協會的報告還指出，1月巴西共出口了玉米340萬噸，中國再次成為巴西玉米的主要出口目的地，巴西玉米輸華總量約為100萬噸，佔出口總量的29%。巴西穀物出口商協會預計，2月巴西大豆和玉米出口與去年同期相比將有所放緩，大豆出口量將為730萬噸，玉米出口量將為77.39萬噸。

《環球農業》

As exportações de soja do Brasil totalizaram 2.3 milhões de toneladas em janeiro. O ritmo dos embarques cresceu significativamente quando comparado com o mesmo período de 2023, quando os despachos chegaram a 944.3 mil toneladas, conforme dados da Associação Nacional dos Exportadores (Anec), divulgados no dia 7 de fevereiro.

Do total de soja negociada com o exterior no último mês, a China, maior compradora global, adquiriu 1.7 milhões de toneladas, ou 75% do total exportado.

Em janeiro, a exportação do milho somou 3.4 milhões de toneladas. Do volume exportado, a China continuou sendo o principal destino, com 29% do volume total, que corresponde a um milhão de toneladas, relatou a Anec.

As exportações de soja e milho devem desacelerar em fevereiro, para 7.3 milhões de toneladas 773.9 mil, respetivamente.

GLOBO RURAL

巴西 BRASIL

中巴10年期簽證協議於2月19日生效 Acordo de vistos de 10 anos entra em vigor a 19 de fevereiro

據中國外交部的消息，中國和巴西關於互為對方商務、旅遊、探親人員簽發十年多次簽證的協定將於2月19日正式生效。

聲明指出，相關簽證允許兩國公民多次入境，並規定每次停留不超過90日，第一次入境後12個月內總停留期不超過180日。2023年1月，中國外交部長王毅與巴西外交部長毛羅·維埃拉在巴西利亞舉行的中巴第四次外長級全面戰略對話期間，推動該簽證政策的落實簽署了協議，當時並未指明政策具體生效日期。

根據巴西旅遊局的數據，2023年共有42,500名中國旅客入境巴西，低於2019年新冠疫情爆發前錄得的68,580人次。

句號報

O acordo assinado entre China e Brasil para concessão recíproca de vistos até 10 anos para viagens de lazer, negócios ou por motivos familiares vai entrar em vigor a 19 de fevereiro, informou a diplomacia chinesa.

Em comunicado, o ministério dos Ne-



gócios Estrangeiros informou que os vistos vão permitir entradas múltiplas e uma estadia de até 90 dias por visita, até um máximo de 180 dias dentro de 12 meses após a primeira entrada. O acordo que tornou possível esta medida foi assinado em Brasília, a janeiro de 2023, pelo ministro chinês dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi, e pelo homólogo brasileiro, Mauro Vieira, no âmbito da IV Reunião do Diálogo Estratégico Global Brasil –

China, embora na altura não tenha sido especificada a data em que entraria em vigor.

De acordo com dados da autoridade de turismo do país sul-americano, 42.500 turistas chineses visitaram o Brasil no ano passado, ainda abaixo dos 68.580 registados em 2019, antes do início da pandemia de Covid-19.

PONTO FINAL

聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

中國和巴西在聖普舉辦電影展 Brasil e China promovem a sua cultura através de sete filmes

中國和巴西製作的7部電影已開始在聖多美和普林西比的吉馬斯羅莎文化中心(Centro Cultural Guimarães Rosa)放映。該文化中心每周將分別放映中國電影和巴西電影各一部，共計兩部電影。

中國駐聖普大使徐迎真表示：「本次電影展包括喜劇、驚悚、體育運動等多個題材的電影，旨在讓聖普民眾了解中國的多樣性。電影展還將放映3部巴西電影，以加深我們對巴西社會和文化的了解。」

巴西駐聖普大使 Pedro Luiz Dalcerro表示，這些電影均為現實主義題材的當代電影，主要反映了兩國快速發展的情況。

聯合國駐聖普協調員、葡萄牙駐聖普大使以及聖普民眾出席了2月2日在聖多美舉行的電影展開幕儀式。

特拉農網

Sete filmes produzidos pelo Brasil e a China estão em exibição no Centro Cultural Guimarães Rosa, em São Tomé e Príncipe. Semanalmente são exibidos dois filmes, um chinês e outro brasileiro.

“Para esta mostra de cinema preparamos filmes de vários géneros como comédias, suspense e desporto, através dos quais se pode conhecer uma China diversificada e multifacetada. Também serão exibidos 3 filmes brasileiros que nos mostrarão a sociedade e a cultura do Brasil”, declarou Xu Yingzhen, embaixadora da China em São Tomé e Príncipe.

Por sua vez, Pedro Luiz Dalcerro embaixador do Brasil em São Tomé e Príncipe anunciou que são filmes contemporâneos que refletem a



realidade de dois países que conhecem um desenvolvimento acelerado.

Diplomatas como o coordenador do Sistema das Nações Unidas em São Tomé e Príncipe, e a embaixadora de Portugal, juntaram-se ao público que assistiu ao lançamento da mostra de cinema em São Tomé.

TELÁ NÓN

「中國政府一直在優化簽證政策，便利中葡人員往來」 “O GOVERNO CHINÊS TEM VINDO A OTIMIZAR AS POLÍTICAS DE VISTOS PARA FACILITAR O FLUXO DE PESSOAS”

中央廣播電視總台記者石曉焱·趙焄* GRUPO DE MÍDIA DA CHINA (CMG), ISABEL SHI E ROSANA ZHAO*



CMG

- 在國際情勢發生複雜變化下，中國和葡萄牙之間的夥伴關係有了新的意義。中葡合作成果如何？這些互動是否達到了中方的預期？

趙本堂 - 2018年12月，中國國家主席習近平對葡萄牙進行了歷史性訪問，並取得了豐碩成果，推動了中葡全面戰略夥伴關係的發展。翌年4月，葡萄牙總統德索薩應邀參加第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇，並對中國進行國事訪問。這些訪問相隔的時間都不到半年，充分體現了雙邊關係的高水平進展，勾勒出共

「中國連年保持葡萄牙在亞洲最大貿易夥伴地位。」

“A China manteve a posição de maior parceiro comercial de Portugal na Ásia durante anos consecutivos”

中國駐葡萄牙大使趙本堂接受中央廣播電視總台採訪，談到過去45年的中葡關係，以及對未來的展望。他表示，中方重視葡萄牙在歐盟內部發揮積極作用，並強調兩國繼續擴大三方或多方市場合作，有助推進兩國企業在全球各地的合作項目。另一方面，他也強調「語言熱潮」，越來越多的機構在中國教授葡萄牙語，在葡萄牙教授普通話。

Em entrevista ao Grupo Mídia da China, o embaixador chinês em Portugal, Zhao Bentang, fala daquilo que têm sido as relações sino-portuguesas nos últimos 45 anos e do que gostava de ver no futuro. O responsável aplaude a importância de Portugal nas relações da China com a União Europeia e salienta a cooperação no mercado externo, que permite às empresas dos dois países avançar com projetos conjuntos em todo o mundo. Por outro lado, destaca a “febre” das línguas, com cada vez mais instituições a lecionar português na China e mandarim em Portugal

- Num contexto de mudanças complexas no panorama internacional, a parceria entre a China e Portugal tem assumido novos contornos. Quais são os resultados de cooperação China-Portugal? Essas interações corresponderam às expectativas da parte chinesa?

Zhao Bentang - Em dezembro de 2018, o Presidente chinês, Xi Jinping, fez uma visita histórica e bem-sucedida a Portugal, alcançando resultados frutíferos e impulsionando a parceria estratégica abrangente China-Portugal. Em

同發展的道路。

過去一年，中國國家副主席韓正，及澳門行政長官賀一誠先後訪問葡萄牙並取得成功，進一步深化了兩國各領域的務實合作。我們非常高興看到，自中葡兩國建立「一帶一路」合作關係以來，在兩國領導人的重視和推動，及兩國人民的共同努力下，雙邊關係穩步、快速、健康發展，務實合作也取得成功。中葡經貿投資合作蓬勃發展。最新數據顯示，2023年1月至11月，中葡貿易總額達79.38億美元。中國連年保持葡萄牙在亞洲最大貿易夥伴地位。據葡方統計，中國對葡直接投資總額達34.73億歐元，涵蓋能源、金融、保險、醫藥等多個領域。

葡萄牙在中國的投資也在增長，雙方的合作已擴展到數字經濟、環境保護和人工智能等創新領域。此外，葡萄牙也是第一個與中國正式建立「藍色夥伴關係」的歐盟國家。兩國都擁有漫長的海岸線和豐富的海洋資源，自然是發展海洋經濟的合作夥伴。葡萄牙政府成功發行了首批總值20億元的熊貓債券，成為歐元區首個

出售人民幣債券的國家，此外，葡萄牙也是第一個透過本國金融機構發行銀聯卡的歐洲國家。中國銀行、中國工商銀行、復星集團、貝森銀行和中國天楹等多家中資機構，也已在葡萄牙銀行業和保險業作投資。

兩國在海外市場的合作蓬勃發展，透過相互投資獲得了經濟和社會效益，同時也超越了雙邊領域，共同開發歐洲、非洲、拉丁美洲等地區市場並取得成果。中國三峽集團與葡萄牙能源公司EDP共同投得巴西、波蘭、意大利、英國、秘魯、哥倫比亞等國的水力發電和風電項目。中國國家電網公司幫助葡萄牙能源公司REN進入智利市場。中國交通建設股份有限公司和葡萄牙建築工程公司Mota-Engil投得非洲和拉丁美洲的多個基建項目。可以說，合作是全面策略夥伴關係的重中之重。

人文交流繼續深化，人民之間的深厚友誼是國與國之間良好關係的關鍵與動力。近期，中國政府不斷優化簽證政策等措施，為中葡人員往來提供便利。中葡在語言文化領域的合作進展迅速，在中國掀起了葡語熱潮，在葡萄牙也掀起了普通話

熱潮。40多所在中國的大學院校開設了葡萄牙語課程，而葡萄牙則有5所孔子學院。

- 您一直非常積極地促進兩國人民之間的交流和了解，在葡萄牙媒體上介紹了中國的政策以及貿易和投資機會。我們也想了解，就中葡雙邊關係和有共同利益的國際議題上，您有何看法。

趙本堂 - 3年前，當我來到葡萄牙就職時，已經對葡萄牙的5個內陸地區和兩個島嶼自治區有所了解。透過訪談，我充分認識到葡萄牙是一個友好、包容、文化多元的國家。足球明星C羅（Cristiano Ronaldo）和悠揚的法多（fado）音樂在全世界廣受讚譽。詩人賈梅士（Luís de Camões）、費爾南多·佩索阿（Fernando Pessoa）和作家若澤·薩拉馬戈（José Saramago）等的經典作品也是如此。

葡萄牙社會治安良好、基礎建設、司法體系健全、商業化程度高，因此是很多國際企業喜愛的投資目的地，包括在發展全球市場的中國企業。近年來，葡萄牙的各種特產，如波特酒、馬德拉葡萄酒、啤酒、

「中國交通建設股份有限公司和葡萄牙建築工程公司Mota-Engil投得非洲和拉丁美洲的多個基建項目。」

“A China Communication Construction Company e o Grupo Mota-Engil de Portugal obtiveram licitações de vários projetos de infraestruturas em África e na América Latina”

abril do ano seguinte, o Presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, foi convidado a participar no 2º Fórum “Uma Faixa, Uma Rota” para a Cooperação Internacional e efetuou uma visita de Estado à China. Estas visitas em menos de meio ano refletem plenamente o elevado nível de progresso nas relações bilaterais e delinearam o caminho para o desenvolvimento mútuo.

No último ano, o vice-presidente chinês, Han Zheng, e o chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), Ho Iat Seng, visitaram Portugal com sucesso, aprofundando ainda mais a cooperação pragmática entre os dois países em todos os domínios. Estamos muito satisfeitos por ver que, desde que a China e Portugal estabeleceram a cooperação na Iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, sob a atenção e impulso dos líderes das duas nações, bem como com os esforços conjuntos dos dois povos, os laços bilaterais têm vindo a desenvolver-se de forma constante, rápida e saudável, e a colaboração pragmática tem sido bem sucedida. A cooperação económica, comercial e de investimento está em expansão. Os dados mais recentes

mostram que, entre janeiro e novembro de 2023, o volume total do comércio China-Portugal totalizou 7.938 mil milhões de dólares norte-americanos. A China manteve a posição de maior parceiro comercial de Portugal na Ásia durante anos consecutivos. Segundo as estatísticas portuguesas, o investimento direto da China em Portugal atingiu 3.473 mil milhões de euros, abrangendo energia, finanças, seguros, medicina e outros campos. O investimento de Portugal na China também cresceu. Ambos os lados têm estendido a parceria para novas áreas, como a economia digital, a proteção ambiental e a inteligência artificial. Além disso, Portugal é o primeiro país da União Europeia (UE) a estabelecer formalmente uma “parceria azul” com a China. Ambas as partes possuem longas linhas costeiras e ricos recursos marinhos, sendo, assim, parceiros naturais no desenvolvimento da economia marítima. O Governo português concluiu com sucesso a emissão do primeiro lote de Obrigações Panda no valor de dois mil milhões de yuans, tornando-se o primeiro país da zona euro a vender dívida em renminbi. Portugal é também o primeiro país eu-

ropeu a emitir cartões da UnionPay através das próprias instituições financeiras. O Banco da China, o Banco Industrial e Comercial da China (ICBC), o Grupo FOSUN e várias instituições chinesas, como o Banco Bisen e a China Tianying, investiram no setor bancário e de seguros de Portugal.

A cooperação no mercado externo está a florescer. Os países obtiveram benefícios económicos e sociais através do investimento mútuo, enquanto transcenderam o âmbito bilateral e alcançaram resultados no desenvolvimento conjunto de mercados na Europa, África, América Latina e outras regiões. A China Three Gorges, junto com o Grupo EDP (Energias de Portugal), venceu licitações para projetos de energia hidroelétrica e eólica no Brasil, Polónia, Itália, Reino Unido, Peru, Colômbia e outros países. A State Grid Corporation of China ajudou a empresa portuguesa REN (Redes Energéticas Nacionais) a entrar no mercado chileno. A China Communication Construction Company e o Grupo Mota-Engil de Portugal obtiveram licitações de vários projetos de infraestruturas na África e na América Latina. Pode dizer-se

que a cooperação é um destaque da parceria estratégica abrangente. Os intercâmbios interpessoais e culturais continuam a aprofundar-se. A amizade profunda entre os povos é a chave e a força motriz para as boas relações entre os países. Ao longo dos últimos tempos, o Governo chinês tem vindo a otimizar as políticas de vistos e outras medidas para facilitar o fluxo de pessoas entre a China e Portugal. A cooperação sino-portuguesa na área da língua e cultura está a progredir rapidamente, vivendo uma febre da língua portuguesa na China e do mandarim em Portugal. Mais de 40 universidades chinesas oferecem cursos de língua portuguesa e em Portugal há cinco Institutos Confúcio.

- Tem sido muito ativo na promoção de intercâmbios e entendimento entre os dois povos. Nos Media portugueses, fez um esclarecimento sobre as políticas chinesas e as oportunidades de comércio e investimento. Gostaríamos também de perceber como olha para Portugal no que diz respeito às relações bilaterais e às questões internacionais de interesse comum. Z.B. - Quando cheguei a Portu-

軟木製品、黑毛豬肉等，越來越受到中國消費者歡迎。

中葡兩國擁有堅實的政治和民意基礎，自建交以來始終秉持相互理解、相互尊重、彼此信任、互利合作的交往之道，堅持開放坦率對話、增進相互理解，為中葡、中歐開展雙多邊合作創造了良好氛圍。葡方在涉及中國

核心利益和重大關切問題上始終給予中方堅定支持，中方亦重視葡方在歐盟內部及世界舞台上發揮積極作用。當下世界並不和平，西方的霸權主義行徑已造成嚴重破壞。由於「小院高牆」、「供應鏈脫鉤」、「去風險」等論調氾濫，令世界經濟復甦乏力。

儘管中葡兩國的社會制度和歷史背景不同，但兩國都擁有面向未來的全球視野，堅定支持多邊主義，反對單邊主義，主張自由貿易而非保護主義。🇵🇹

*編輯：澳門平台



「中葡在語言文化領域的合作進展迅速，在中國掀起了葡語熱潮，在葡萄牙也掀起了普通話熱潮。40多所在中國的大學院校開設了葡萄牙語課程，而葡萄牙則有5所孔子學院。」

“A cooperação sino-portuguesa na área da língua e cultura está a progredir rapidamente, vivendo uma febre da língua portuguesa na China e do mandarim em Portugal. Mais de 40 universidades chinesas oferecem cursos de língua portuguesa e em Portugal há cinco Institutos Confúcio”

gal para assumir o cargo, há três anos, já conhecia as cinco regiões continentais e as duas regiões autónomas insulares do país. Pelas visitas, percebi plenamente que Portugal é um país amigável, inclusivo e culturalmente diversificado. O astro do futebol Cristiano Ronaldo e o melodioso fado são aplaudidos em todo o mundo. As obras clássicas dos escritores como Luís de Camões, Fernando Pessoa e José Saramago também.

Portugal dispõe de uma boa segurança social, infraestruturas completas, sistema judicial sólido e um elevado grau de mercantilização, o que torna o país um terreno pro-

pício ao investimento de muitas empresas internacionais, incluindo as empresas chinesas que procuram mercados globais. Nos últimos anos, uma variedade de especialidades portuguesas, como os vinhos do Porto e Madeira, a cerveja, os produtos de cortiça, a carne de porco preto e muitos outros, têm ganho maior atenção por parte dos consumidores chineses.

A China e Portugal têm uma sólida base política e de opinião pública. Desde o estabelecimento das relações diplomáticas, os dois Estados têm aderido aos princípios da compreensão mútua, do respeito mútuo, da confiança recíproca e

da cooperação mutuamente benéfica. O diálogo aberto e franco criou uma atmosfera favorável à cooperação bilateral e multilateral entre a China e Portugal, bem como entre a China e a União Europeia. A parte portuguesa tem atribuído apoio firme à China em questões relacionadas com os interesses fundamentais e as principais preocupações, e a China, por sua vez, também concede alta importância ao papel positivo desempenhado por Portugal na União Europeia e no cenário mundial.

O mundo hoje não está pacífico. As práticas hegemónicas das potências ocidentais causaram sérios

danos. A economia mundial tem vindo a recuperar-se debilmente em resultado da proliferação de argumentos como “muros altos no quintal pequeno”, “desacoplamento de cadeia de suprimentos” e “de-risking”.

Apesar de sistemas sociais e antecedentes históricos diferentes, a China e Portugal partilham uma visão global e preparada para o futuro. Apoiam firmemente o multilateralismo, opõem-se ao unilateralismo e defendem o livre comércio em vez de protecionismo. 🇵🇹

*EDITADO PELO PLATAFORMA

出生率下降 2035年或近200萬教師過剩

QUEDA NA NATALIDADE PODE LEVAR A UM EXCEDENTE DE QUASE 2 MILHÕES DE PROFESSORES EM 2035

出生率下降導致教師數量過剩，到2035年，可能達190萬名教師將失業。在中國內地，一些地方政府開始不鼓勵學生攻讀師範學位。

Declínio do número de nascimentos está a provocar um excedente de professores, que pode chegar a 1.9 milhões em 2035. Licenciaturas relacionadas com o ensino começam a ser desaconselhadas por alguns governos no Continente



CHINA DAILY

出生人數的快速下降導致教師過剩，預計未來10年內將有數百萬名教師失業。自2017年以來，中國新生兒數量呈現斷崖式下降，去年出生人數僅超過900萬，同比減少了50多萬。根據教育部的數據，2021年，適齡入讀幼兒園的幼童人數也出現了近20年來的首次下降，而2022年，小學生人數出現了10年來的首次下降（比前一年減少47.88萬人，降至1.07億人）。中國教育科學研究所研究員儲朝暉接受《南華早報》採訪時

表示，學校裁員將是「不可避免」，最快可能會從今年開始。「根據我的相關調研，基於財政原因，地方政府今年肯定會減少招聘教師。」

房地產行業是地方政府最重要的收入來源。但由於內房危機沒有減弱跡象，加上國內外需求疲軟等等的挑戰，中國這世界第二大經濟體在疫情後的復甦受阻，地方政府的財政壓力也與日俱增。11月，湖南省教育廳發布指引，要求在未來5到10年內，根據出生率、城市化和學齡兒童數量，更好地分配教育資源。

去年，山東和四川等其他一些地方政府宣布，為減少教師供應，計劃停止在某些大學提供師範課程。

出生率低的後果不只是教師過剩。幾十年來，城市的學校每班學生人數可達50名，而農村地區每班則可達30人。北京師

範大學教育學教授喬錦忠估計，如果情況持續，到2035年，小學教師將過剩150萬人，中學教師將過剩37萬人，共接近190萬人。

否極泰來

但事實上，每所學校的學生人數減少，可令教學質素提升。至少認為現時無法給予某些學生足夠的關注的教師是這麼認為的。南京大學教育學院教授黃斌也同意這觀點。他向《南華早報》表示，對教學資源需求的下降並非壞事，尤其是對那些較偏遠的學校而言，因為這些學校的教師往往很少接受培訓，缺乏發展機會。

「許多教師的技能水平相對較低，尤其是農村學校的教師。透過數量上的淘汰，促進農村地區教師資格的提升，具有十分重要的意義。」

他補充，孩子數量減少也意味著學校競爭的減少，這可以緩解家長的焦慮和學生的壓力。「從長遠來看，隨著孩子數量的減少，可能會出現高校整合的浪潮，這些院校之間的差異也會縮小，這有助於緩解人們對高考的普遍焦慮。」

儘管國家努力提高教育質量，但大多數家長仍對子女的教育問題憂心忡忡。根據線上科技新聞平台youth36kr在2023年5月進行的一項調查，受訪的535名家長中，超過72%的人表示高度焦慮，在10分制中，焦慮程度超過5分。

這種情況不僅給兒童造成了巨大壓力，導致他們出現生理和心理問題。即使政府大力鼓勵生育，這也令越來越多人不願意養育子女。📌

澳門平台

根據北京師範大學的研究，到2035年，小學教師將過剩150萬人，中學教師將過剩37萬人。

De acordo com uma investigação da Universidade Normal de Pequim, vai haver um excedente de 1.5 milhões de professores do ensino primário e de 370 mil professores do ensino secundário até 2035

O declínio acelerado do número de nascimentos está a provocar um excedente de professores, prevendo-se que milhões percam o emprego nos próximos 10 anos. O número de recém-nascidos na China entrou em queda livre desde 2017, com os nascimentos a caírem mais de 500 mil no ano passado, para pouco mais de 9 milhões. O número de crianças que frequentam jardins de infância também registou o seu primeiro declínio em quase duas décadas em 2021, enquanto os alunos do ensino primário diminuíram em 2022 pela primeira vez numa década (menos 478.800 em relação ao ano anterior, passando para 107 milhões), de acordo com o Ministério da Educação. Os despedimentos nas escolas serão “inevitáveis”, e podem começar já este ano, segundo Chu Zhaohui, investigador na Academia Nacional de Ciências da Educação da China, que falou ao South China Morning Post. “De acordo com a minha investigação no terreno, devido aos seus encargos financeiros, as autarquias locais irão certamente recrutar menos professores este ano”.

A pressão fiscal sob as autoridades locais tem aumentado, uma vez que a crise no setor imobiliário

é a sua mais importante fonte de rendimento - não dá sinais de abrandar, e outros desafios, incluindo a fraca procura interna e externa, travam a recuperação pós-pandémica da segunda maior economia do mundo. Em novembro, o departamento de educação da província de Hunan emitiu uma diretiva que instava a uma melhor alocação dos recursos educativos nos próximos cinco a dez anos, com base na taxa de natalidade, na urbanização e no número de crianças em idade escolar.

No ano passado, uma série de outras administrações locais, como as de Shandong e Sichuan, anunciaram planos para deixar de oferecer cursos superiores relacionados com o ensino em certas universidades, a fim de reduzir a oferta de professores.

As consequências da baixa taxa de natalidade não acabam no excesso de professores. Há décadas que as escolas chegam a ter 50 alunos por turma, em zonas urbanas, e 30 nas zonas rurais. Se estes níveis se mantiverem, vai haver um excedente de 1.5 milhões de professores no ensino primário e de 370 mil professores no ensino secundário até 2035, ou seja, praticamente 1.9 milhões. Esta

estimativa foi feita por Qiao Jinzhong, professor de educação na Universidade Normal de Pequim.

Males que vêm por bem

Mas o facto de haver menos alunos por cada escola e professor pode também trazer benefícios a nível formativo. Pelo menos é essa a opinião de alguns professores, que se queixam de não conseguir dar a atenção necessária a alguns alunos.

Huang Bin, professor do Instituto de Educação da Universidade de Nanjing, também concorda com essa análise. Ao South China Morning Post, disse que o declínio na procura de recursos didáticos não é mau, especialmente para as escolas mais remotas, onde os professores tendem a ter pouca formação e carecem de oportunidades de desenvolvimento.

“Muitos professores têm níveis de competências relativamente baixos, especialmente os das escolas rurais. É de grande importância promover a qualificação dos professores das zonas rurais através da eliminação quantitativa”.

Menos crianças significaria também menos concorrência para as escolas, o que poderia aliviar a

ansiedade dos pais e o stress dos estudantes, acrescentou Huang. “A longo prazo, à medida que o número de crianças diminui, poderá haver uma onda de integração de faculdades e universidades, e as diferenças entre estas instituições poderão diminuir. Isto pode ajudar a aliviar a ansiedade generalizada em relação aos exames de admissão às universidades.”

Apesar dos esforços a nível nacional para melhorar a qualidade do ensino, a maioria dos pais continua preocupada com a educação dos filhos. De acordo com um inquérito realizado pela plataforma de notícias tecnológicas online youth36kr, em maio de 2023, mais de 72 por cento dos 535 pais inquiridos expressaram elevados níveis de ansiedade, classificando-a acima de cinco numa escala de 10. Esta situação não só está a exercer uma pressão intensa sobre as crianças, resultando em problemas físicos e psicológicos, como também está a contribuir para a perceção de uma relutância crescente em criar filhos, apesar dos crescentes incentivos do Governo para aumentar o número de nascimentos. 📌

PLATAFORMA

天然氣或為莫桑比克賺取千億美元

GÁS TEM POTENCIAL PARA RENDER 100 MIL MILHÕES DE DÓLARES A MOÇAMBIQUE



「如果採取有效措施，莫桑比克可以成為非洲南部的能源中心。」

“Com medidas eficazes, Moçambique poderá tornar-se um centro energético na África austral”

顧 問公司德勤表示，莫桑比克現有價值1,000億美元（927億歐元）的天然氣儲量，指出該國在全球能源轉型中發揮重要作用。

據葡新社引述，國際顧問公司德勤一份2024年度關於非洲能源前景的報告中指出，「莫桑比克豐富天然氣儲量可使其躋身世界十大天然氣生產國之列，到2040年，該國的天然氣產量將佔非洲總產量的20%」。

莫桑比克將能夠「在能源轉型期間，對全球能源需求作出重要貢獻，建立強大的可再生能源價值鏈。轉用再生能源為滿足國家能源需求提供了機遇，在採用技術的同時，發展當地價值鏈和新技能，以滿足產業的需求。」

報告指，這些天然氣預計「在其生

命週期內為莫桑比克帶來約1,000億美元的收入」，此外，莫桑比克還「在水力發電方面具有顯著競爭優勢」，因其擁有可發電2000兆瓦的卡奧拉巴薩大壩，以及具「未來潛力」的姆潘達恩庫瓦大壩（1500兆瓦），「令地區工業得以實現去碳化」。

報告強調，隨著能發電80兆瓦的太陽能發電站已在莫庫巴和梅托羅興建，「該國的太陽能潛力也很大。」

德勤補充指：「隨著政府如火如荼地推出名為『能源人人享』的電氣化計劃，以及當局決定『增加生物燃料的強制使用』，預計家庭用電需求將會增加。」

報告指出：「如果採取有效措施，莫桑比克可以成為非洲南部的能源中心。」

這些措施包括：確定「每種能源的策略計劃」、發展「與再生能源和產品有關的價值鏈和本地產業」、吸引私營企業、促進經濟自由化和法律框架改革。

德勤報告認為，「莫桑比克需制定策略，以研究全球市場和本國經濟的去碳化。具體來說，就是如何在各種價值鏈中定位，銷售能源和其他增值產品與服務，而不僅僅是售賣能源產品，如天然氣、煤炭和稀有礦產等」。

莫桑比克現時已有3個發展項目，獲准開發羅武馬盆地的天然氣儲量，該盆地位於德爾加杜角海岸附近，是世界上最大的天然氣儲量之一。其中兩個項目規模較大，涉及將天然氣從海底輸送到陸地，並在工廠冷卻後以液態從海上輸出。

其中一個項目由道達爾能源公司

（1號區財團）牽頭，工程之前一直在進行，直到2021年3月帕爾馬發生武裝襲擊事件後才無限期暫停，當時此法國能源公司稱，在該地區回復安全之前都不會恢復開採工作。

另一個是由埃克森美孚和埃尼（4號區財團）主導的投資，目前仍未見公佈啟動日期。

第三個已完成的項目較小，也屬於4號區財團，於2022年11月啟動，由一個浮動平台組成，用於直接在海上採集和加工天然氣並出口。

浮式平台預計年產液化天然氣340萬噸，1號區年產液化天然氣1,312萬噸，4號區陸上計劃年產液化天然氣1,500萬噸。📍

葡新社

A consultora Deloitte concluiu que as reservas de gás natural de Moçambique representam receitas potenciais de 100 mil milhões de dólares (92,7 mil milhões de euros), destacando a importância internacional do país na transição energética. “As vastas reservas de gás do país poderão fazer de Moçambique um dos dez maiores produtores mundiais, responsável por 20% da produção de África até 2040”, refere o relatório de 2024 da consultora interna-

「莫桑比克需制定策略，以研究全球市場和本國經濟的去碳化。具體來說，就是如何在各種價值鏈中定位，銷售能源和其他增值產品與服務，而不僅僅是售賣能源產品，如天然氣、煤炭和稀有礦產等。」

“Moçambique precisa de definir uma estratégia para navegar na descarbonização dos mercados globais e da sua própria economia. Especificamente, como se posicionar nas diversas cadeias de valor, vendendo energia e outros produtos e serviços de valor acrescentado, em vez de vender apenas os produtos associados, como o gás, o carvão e os minerais raros”

cional sobre as perspetivas energéticas de África, dedicado a Moçambique, a que a Lusa teve acesso.

Moçambique poderá “contribuir significativamente para as necessidades energéticas mundiais, tanto durante o período de transição energética como estabelecendo capacidades fortes em toda a cadeia de valor das energias renováveis. A transição para as energias renováveis apresenta uma oportunidade para responder às necessidades energéticas do país, ao mesmo tempo que ultrapassa a adoção de tecnologia e desenvolve cadeias de valor locais e as novas competências para satisfazer estas necessidades da indústria”, lê-se.

O relatório aponta que se espera que o gás natural “traga cerca de 100 mil milhões de dólares de receitas para Moçambique ao longo do seu ciclo de vida” e que o país tem ainda “uma vantagem competitiva significativa em energias renováveis” com ativos hidroelétricos, como a barragem de Cahora Bassa (2.000 MW) e o “potencial futuro” da barragem de Mphanda Nkuwa (1.500 MW), “permitindo a descarbonização da indústria regional”.

“O país também tem um elevado potencial solar”, destaca o relatório, referindo-se às centrais (80 MW) que já foram instaladas em Mocuba e Metoro.

“Espera-se que a procura de eletricidade pelas famílias aumente com o ambicioso programa de eletrificação do Governo”, denominado “Energia para Todos”, bem como pelo “aumento do uso obrigatório de biocombustíveis” decidido pelo executivo, acrescenta a Deloitte.

“Com medidas eficazes, Moçambique poderá tornar-se um centro energético na África austral”, aponta o relatório.

Medidas, acrescenta a consultora, como a definição “de um plano estratégico para cada fonte de energia”, o desenvolvimento das “cadeias de valor e indústrias locais ligadas às energias renováveis e produtos associados”, a atração do setor privado, a promoção da liberalização económica e modificações ao quadro jurídico.

“Moçambique precisa de definir uma estratégia para navegar na descarbonização dos mercados globais e da sua própria economia. Especificamente, como se posicionar nas diversas cadeias de valor, ven-

dendo energia e outros produtos e serviços de valor acrescentado, em vez de vender apenas os produtos associados, como o gás, o carvão e os minerais raros”, defende o relatório da Deloitte.

Moçambique tem três projetos de desenvolvimento aprovados para exploração das reservas de gás natural da bacia do Rovuma, classificadas entre as maiores do mundo, ao largo da costa de Cabo Delgado. Dois desses projetos têm maior dimensão e preveem canalizar o gás do fundo do mar para terra, arrefecendo-o numa fábrica para o exportar por via marítima em estado líquido.

Um é liderado pela TotalEnergies (consórcio da Área 1) e as obras avançaram até à suspensão por tempo indeterminado, após um ataque armado a Palma, em março de

2021, altura em que a energética francesa declarou que só retomaria os trabalhos quando a zona fosse segura.

O outro é o investimento, ainda sem anúncio à vista, liderado pela ExxonMobil e Eni (consórcio da Área 4).

Um terceiro projeto concluído e de menor dimensão pertence também ao consórcio da Área 4 e consiste numa plataforma flutuante de captação e processamento de gás para exportação, diretamente no mar, que arrancou em novembro de 2022.

A plataforma flutuante deverá produzir 3,4 milhões de toneladas por ano (mtpa) de gás natural liquefeito, a Área 1 aponta para 13,12 mtpa e o plano em terra da Área 4 prevê 15 mtpa. 📍

LUSA

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 Nelson Moura • 美術總監 diretor criativo: 劉曉熒 Helre Lau • 記者 jornalistas: 陸紹明 Gonçalo Francisco, 陳思研 Viviana Chan • 合作伙伴 colaboradores: 黎祖賢 Tony Lai • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 Carol Law, 萬淑華 Victoria Man • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 南方日報 Nanfang Daily, 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil, 法新社 AFP • 發行 distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues
編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

葡萄牙醫生可申請豁免考試和實習 MÉDICOS PORTUGUESES PODEM PEDIR DISPENSA DE EXAME E ESTÁGIO

澳門衛生局表示，獲招聘並持有居民身份證的葡萄牙醫生，可申請豁免考試和實習。

《澳門平台》上週報道，持有澳門居民身份證的葡萄牙醫生拒絕返回澳門執業，原因是法律意見要求他們須參加考試並完成實習，而這過程至少需時一年。據澳門的醫療人員專業資格及執業註冊制度規定，澳門居民只要合格通過資格認可考試及實習，並獲得資格認可，即可在本澳執業或受聘任何醫療機構行醫。但當局發出的新聞稿指，「相關法律亦設有豁免考試及實習機制，讓具臨床經驗豐富及學術研究領域出眾的人士可獲豁免參加考試及實習，而取得資格認可

證書」，而且「該法律亦設有限度執照類別」，容許非澳門居民在本澳行醫。

雖然沒有確認會聘用這些醫生，但衛生局的新聞稿指，在12名申請的專科醫生中，有兩名符合仁伯爵綜合醫院的服務需求，經歷審核亦符合法定要件及資格，已展開外聘程序。

另有4名為在葡萄牙工作的澳門居民，本身符合仁伯爵綜合醫院的服務需求，在符合相關法律規定下，可通過公開招聘程序入職；其餘人士由於不符合衛生局仁伯爵綜合醫院所欠缺專科的需要，會推介給澳門協和醫院，由該院評估是否符合其開展的醫療服務需求。📌

Os Serviços de Saúde de Macau (SSM) admitem a possibilidade dos médicos recrutados em Portugal com Bilhete de Identidade de Residente (BIR) de pedirem dispensa da realização de exame e estágio.

Na semana passada, o PLATAFORMA

avançara que os médicos portugueses com BIR tinham recusado um regresso a Macau devido a um parecer jurídico que obrigava os mesmos à realização de exame e estágio – um processo que demoraria pelo menos um ano. O regime da qualificação e inscrição para o

exercício de atividade dos profissionais de saúde estabelece que “os residentes de Macau podem exercer a profissão ou ser contratados por qualquer instituição de saúde em Macau desde que tenham aprovado no exame para a acreditação, frequentado, com aproveitamento, do respectivo estágio e obtido a acreditação.” Acontece que, “a lei em causa também dispõe de um mecanismo de dispensa de realização de exame e estágio, para que as pessoas com vasta experiência clínica e com excelente desempenho na área de investigação académica possam ficar dispensadas da realização do exame e do estágio, e obtenham a cédula de acreditação”, havendo ainda a possibilidade de trabalhar em Macau “através do pedido de licença limitada e do respetivo processo de recrutamento”, avançam as autoridades em nota de imprensa.

Apesar de não confirmar a contratação

destes médicos, o SSM informa que entre os 12 médicos especialistas que apresentaram a candidatura, dois satisfizeram as necessidades do Centro Hospitalar Conde de São Januário (CHCSJ) e, após a apreciação curricular, também atenderam aos requisitos legais e qualificações, pelo que foram iniciados os processos de recrutamento ao exterior. Por outro lado, há quatro residentes de Macau que trabalham em Portugal e satisfazem as necessidades do CHCSJ, sendo que o seu ingresso pode ser feito através de concurso de recrutamento desde que reúnam os requisitos previstos na respetiva lei. Os restantes candidatos, por não satisfazerem as necessidades do CHCSJ em relação aos médicos especialistas em falta, serão apresentados ao Hospital Macau Union, que avaliará se esses candidatos correspondem às necessidades de cuidados de saúde. 📌

東帝汶代表將接任澳門論壇副秘書長 DANILO LEMOS HENRIQUES VAI SER O NOVO SECRETÁRIO-GERAL ADJUNTO DO FÓRUM MACAU



Danilo Lemos Henriques vai assumir o cargo de secretário-geral adjunto do Fórum Macau a partir de 1 de março. O diplomata timorense é nomeado por indicação dos Países de Língua Portuguesa, tendo sido delegado de Timor-Leste no Fórum Macau entre 2014 e 2023.

A notícia, avançada pela TDM, indica que Danilo Lemos Henriques substituirá Paulo Espírito Santo, que tinha sido uma escolha do Governo de São Tomé e Príncipe.

Antes de chegar a Macau, o diplomata tinha organizado em Díli o encontro empresarial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Na sua carreira desempenhou também o posto de diretor dos assuntos económicos, investimento e comércio na embaixada timorense em Pequim e de oficial executivo sénior no Ministério dos Negócios Estrangeiros em Timor Leste. 📌

澳門葡文電台報道，東帝汶外交官達尼洛·萊莫斯·恩裡克斯 (Danilo Lemos Henriques) 獲提名，將於3月1日起接替聖多美和普林西比的贊東 (Paulo Espírito Santo)，擔任澳門論壇副秘書長一職。恩裡克斯曾於2014年至2023年期間擔任東帝汶駐澳門論壇代表。來澳之前，這位外交官曾在東帝汶首都帝力籌辦中國與葡語國家之間的商務會議。在他的職業生涯中，他亦曾擔任東帝汶駐北京大使館經濟、投資和貿易處處長以及東帝汶外交部高級行政官員。📌

澳電 cem

HAPPY CHINESE NEW YEAR
FELIZ ANO NOVO CHINÊS
祥龍瑞氣
2024

Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A. www.cem-macau.com 澳電 CEM